

Tárgy

Tagállami kötelezettségzegés – A természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről szóló, 1992. május 21-i 92/43/EGK tanácsi irányelv (HL L 206., 1992.7.22., 7. o.) 12. cikkének (1) bekezdése és VI. melléklete – Magántulajdonban lévő vadászterületeken a hurokcsapdával történő vadászatnak a Castilla y León tartomány hatóságai általi engedélyezése

Rendelkező rész

- 1) A Bíróság a keresetet elutasítja.
- 2) A Bíróság az Európai Közösségek Bizottságát kötelezi a költségek viselésére.

(¹) HL C 179., 2004.7.10.

A Bíróság (első tanács) 2006. május 11-i ítélete (a Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia – Olaszország előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Carbotermo SpA, Consorzio Alisei kontra Comune di Busto Arsizio, AGESP SpA

(C-340/04. sz. ügy) (¹)

(93/36/EGK irányelv – Árubeszerzésre irányuló közbeszerzés – Odaítélés ajánlati felhívás nélkül – A szerződés olyan vállalkozás számára való odaítélése, amelyben az ajánlatkérő részesedéssel rendelkezik)

(2006/C 165/09)

Az eljárás nyelve: olasz

A kérdést előterjesztő bíróság

Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia

Az alapeljárás felei

Felperesek: Carbotermo SpA, Consorzio Alisei

Alperesek: Comune di Busto Arsizio, AGESP SpA

Beavatkozó: Associazione Nazionale Imprese Gestione servizi tecnici integrati (AGESI)

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Tribunale Amministrativo Regionale per la Lombardia – Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 110. o.) és a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/38/EGK tanácsi irányelv (HL L 199., 84. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 194. o.) 13. cikkének értelmezése – Az önkormányzat tulajdonában álló épületek fűtőberendezéseikhez szükséges fűtőanyag-beszállításra és ezen berendezések kezelésére, fenn-

tartására és karbantartására vonatkozó szerződés közvetlen odaítélése – Odaítélés olyan részvénytársaság számára, amelynek tőkéje egy másik, az önkormányzat többségi tulajdonában levő részvénytársaság tulajdonában van

Rendelkező rész

- 1) Az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelv tiltja, hogy azon árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződést, amelyben az árubeszerzés értéke van túlsúlyban, közvetlenül olyan részvénytársaság számára ítéljék oda, amelynek igazgatósága széles, általa önállóan is gyakorolható ügyvezetési jogkörrel rendelkezik, és amelynek részvényei teljes egészében egy másik részvénytársaság tulajdonában állnak, amely utóbbinak az ajánlatkérő a többségi részvényese.
- 2) Nem kell alkalmazni a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/38/EGK tanácsi irányelv 13. cikkét a 93/36 irányelv alkalmazhatatlanságára vonatkozó azon feltétel értékeléséhez, amely szerint annak a vállalkozásnak, amelynek közvetlenül ítéltek oda árubeszerzési szerződést, a tevékenységének lényeges részét azzal az önkormányzattal kell megvalósítania, amelynek az a tulajdonában áll.
- 3) A 93/36 irányelv alkalmazhatóságáról való döntés céljából annak meghatározásához, hogy valamely vállalkozás a tevékenységének lényeges részét azon önkormányzat számára valósítja-e meg, amelynek a tulajdonában áll, figyelembe kell venni valamennyi tevékenységet, amelyet ez a vállalkozás az ajánlatkérő általi odaítélés alapján valósít meg, függetlenül attól, hogy ki fizet ezért a tevékenységért, maga az ajánlatkérő, vagy a teljesített szolgáltatások igénybevevője; az a terület, ahol a tevékenységet kifejtik nem bír jelentőséggel.

(¹) HL C 251., 2004.10.9.

A Bíróság (első tanács) 2006. május 18-i ítélete (az Oberster Gerichtshof – Ausztria előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Land Oberösterreich kontra ČEZ, a.s.

(C-343/04. sz. ügy) (¹)

(Brüsszeli Egyezmény – A 16. cikk 1. pontjának a) alpontja – Kizárólagos joghatóság olyan eljárásokra, amelyek tárgya ingatlanon fennálló dologi jog – Ingatlanokon a fekvésük szerinti állam szomszédos államának területén található atomerőmű tevékenységével okozott környezeti ártalmak vagy ezzel való veszélyeztetés megszüntetésére irányuló kereset – Alkalmazhatatlanság)

(2006/C 165/10)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberster Gerichtshof

Az alapeljárás felei

Felperes: Land Oberösterreich

Alperes: ČEZ, a.s.

Tárgy

Előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés – Oberster Gerichtshof – A Brüsszeli Egyezmény 16. cikke (1) bekezdése a) pontjának értelmezése – Kizárólagos joghatóság ingatlanon fennálló dologi joggal kapcsolatban – Nem szerződő állam területén létesített atomerőmű által a szomszédos mezőgazdasági földterületen okozott háborítás megtiltása iránti megelőző jellegű kereset

Rendelkező rész

A legutóbb az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásáról szóló, 1996. november 29-i egyezményvel módosított, a polgári és kereskedelmi ügyekben irányadó bírósági joghatóságról és a bírósági határozatok végrehajtásáról szóló, 1968. szeptember 27-i egyezmény 16. cikke (1) bekezdésének a) pontját úgy kell értelmezni, hogy nem tartozik e rendelkezés hatálya alá az olyan kereset, mint amelyet az alapügyben az osztrák polgári törvénykönyv (Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch) 364. §-ának (2) bekezdése alapján indítottak, és amely a felperes tulajdonában álló ingatlanokat károsító vagy veszélyeztető, az ingatlanok fekvése szerinti állam szomszédos államának területén található atomerőmű ionizáló sugarai által keltett környezeti ártalmak megszüntetésére irányul.

(¹) HL C 251., 2004.10.9.

A Bíróság (nagytanács) 2006. május 16-i ítélete (a Court of Appeal [Civil Division] – Egyesült Királyság előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Yvonne Watts, The Queen kontra Bedford Primary Care Trust, Secretary of State for Health

(C-372/04. sz. ügy) (¹)

(Szociális biztonság – Állami finanszírozású nemzeti egészségügyi rendszer – Másik tagállamban nyújtott orvosi ellátás díja – EK 48-50. cikk és az EK 152. cikk (5) bekezdése – Az 1408/71/EGK irányelv 22. cikke)

(2006/C 165/11)

Az eljárás nyelve: angol

A kérdést előterjesztő bíróság

Court of Appeal (Civil Division)

Az alapeljárás felei

Felperes: Yvonne Watts, The Queen

Alperes: Bedford Primary Care Trust, Secretary of State for Health

Tárgy

Előzetes döntéshozatali iránti kérelem – Court of Appeal (Civil Division) – Az EK 48., 49., 50., 55. és 152. cikk (5) bekezdésének, valamint az 1996. december 2-i 118/97/EK rendelettel (HL 1997. L 28., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 3. kötet, 3. o.) módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL 1971. L 149., 2. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 35. o., a továbbiakban: 1408/71 rendelet) 22. cikkének, és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendeletnek a 118/97 rendelettel módosított és naprakésszé tett változatának értelmezése – Az illetékes hatóság tagállamtól eltérő tagállamban, előzetes jóváhagyás nélkül igénybe vett kórházi ellátás költsége megtérítésének feltételei

Rendelkező rész

- 1) Az 1996. december 2-i 118/97/EK rendelettel módosított és naprakésszé tett, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet 22. cikke (2) bekezdésének második albekezdését úgy kell értelmezni, hogy az ugyanezen cikk (1) bekezdése c) pontjának i) alpontjában foglalt engedélyt a kórházi ellátásra való várakozási idő alapján az illetékes intézmény akkor tagadhatja meg, ha megállapítja, hogy a várakozási idő az engedély iránti kérelem, illetve adott esetben az újból benyújtott kérelem benyújtásának időpontjában nem haladja meg az érdekelt élettani állapotának figyelembevételével megállapított kórházi kezelési szükségletek objektív orvosi értékelése alapján indokolt időtartamot.
- 2) Az az eset, amikor az egészségi állapota alapján kórházi ellátást igénylő személy más tagállamban utazik, és díjazás ellenében ott veszi igénybe a szóban forgó ellátásokat, az EK 49. cikk hatálya alá tartozik, és nincs szükség annak vizsgálatára, hogy az említett személyre vonatkozó nemzeti rendszerben nyújtott kórházi ellátások a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó rendelkezések értelmében önmagukban szolgáltatásnak minősülnek-e.

Az EK 49. cikket úgy kell értelmezni, hogy nem ellentétes vele az a szabályozás, amelynek értelmében a betegnek a kórházi ellátások más tagállamban, a rá vonatkozó rendszer terhére történő igénybevételéhez való joga az illetékes intézmény előzetes engedélyéhez legyen kötve.

Az előzetes engedélyt nem lehet anélkül, csupán az előzetesen általános jelleggel meghatározott klinikai prioritások alapján végzett tervezési és igazgatási célokat szolgáló várólistákra hivatkozva megtagadni, hogy az engedély iránti kérelem benyújtásának vagy megújításának időpontjában minden egyes esetben ne értékelnek a beteg élettani állapotát, kórelőzményeit, a betegség valószínű lefolyását, a beteg fájdalmainak intenzitását, illetve a beteg kedvezőtlen egészségi állapotát.